

Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân Khuyết Tật (IDEA)

Phần C Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục (Các Quyền Của Phụ Huynh)

Giới thiệu

Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân Khuyết Tật (IDEA) là đạo luật liên bang bao gồm các điều khoản về các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ đủ điều kiện (từ Sơ sinh - 36 tháng) bị khuyết tật và gia đình của trẻ. Các điều khoản này được nêu ở Phần C của IDEA. Những điều khoản này được quy định trong các điều lệ liên bang (34 CFR Phần 303) và trong các chính sách và thủ tục của Tiểu bang Washington.

Tại Washington, hệ thống của Phần C được gọi là chương trình Hỗ trợ Sớm cho Trẻ Sơ sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật (ESIT). Hệ thống này được thiết kế nhằm giúp cho gia đình tham gia một cách tối đa và đảm bảo được phụ huynh ưng thuận từng bước trong quá trình ngăn ngừa chậm phát triển, bắt đầu bằng việc giới thiệu và tiếp tục là cung cấp dịch vụ và chuyển tiếp.

Chương trình ESIT bao gồm các biện pháp bảo vệ theo thủ tục nhằm bảo vệ các quyền của phụ huynh và đứa trẻ. Phụ huynh phải được thông báo về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục này theo quy định trong các điều lệ liên bang tại 34 CFR 303.400-438, kể cả những phương án giải quyết tranh chấp tại 34 CFR 303.430-438, để phụ huynh có thể chủ động tham gia và giữ vai trò lãnh đạo trong những dịch vụ được cung cấp cho con của họ và gia đình họ. Tài liệu về các quyền của phụ huynh này là thông báo chính thức về các biện pháp bảo vệ trẻ em và gia đình theo thủ tục theo quy định trong các điều lệ liên bang ở Phần C.

Theo mục đích của tài liệu này, "Phụ huynh" có nghĩa là cha mẹ đẻ của trẻ, cha mẹ nuôi, người giám hộ hợp pháp, cha mẹ kế hoặc cá nhân hành động thay mặt cho cha mẹ đẻ hoặc cha mẹ nuôi mà đứa trẻ sống cùng.

Điều Phối Viên Nguồn Lực Gia Đình (FRCs), cùng làm việc với gia đình, có thể đề nghị thêm những tài liệu để giúp gia đình hiểu rõ các biện pháp bảo vệ gia đình họ theo thủ tục tại Phần C. Họ cũng có thể đề nghị các cách thức để quý vị và các thành viên khác trong gia đình có thể hợp tác với các chuyên viên nhằm giúp đáp ứng những nhu cầu phát triển của con quý vị.

Tổng Quan về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ tục (Các Quyền của Phụ huynh)

Trong Chương Trình Hỗ Trợ Sớm cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật của Washington, quý vị, với tư cách là phụ huynh, có những quyền sau đây:

- Quyền được đánh giá và thẩm định về nhiều mặt và sau đó là xây dựng một Kế Hoạch Dịch Vụ Cá Nhân Gia Đình (IFSP) tại buổi họp IFSP đầu tiên, trong vòng 45 ngày kể từ ngày được giới thiệu. "Nhiều mặt" có nghĩa là có sự tham gia của hai hay nhiều chuyên ngành hoặc lĩnh vực khác nhau như một nhà giáo dục và một nhà vật lý trị liệu.

"Các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp" sẽ được xác định trong quá trình IFSP. IFSP phải bao gồm một nội dung về những dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cụ thể cần thiết để đáp ứng những nhu cầu riêng của đứa trẻ và gia đình nhằm đạt được những kết quả đã được xác định trong IFSP. Các điều lệ liên bang trong Phần C www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2011-09-28/pdf/2011-22783.pdf định nghĩa dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển là dịch vụ "được thiết kế để đáp ứng nhu cầu phát triển của mỗi đứa trẻ đủ điều kiện theo Phần C và những nhu cầu của gia đình nhằm cải thiện sự phát triển của đứa trẻ đó."

- Quyền được đánh giá, thẩm định, xây dựng IFSP, điều phối dịch vụ, và áp dụng biện pháp bảo vệ theo thủ tục miễn phí cho các gia đình.
- Quyền được nhận bản đánh giá, nếu quý vị yêu cầu và chấp thuận việc đó, vào bất cứ lúc nào trong quá trình theo dõi (nếu sử dụng).
- Nếu đủ điều kiện theo Phần C, quyền được nhận các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị và gia đình quý vị như được đề cập trong IFSP.
- Quyền từ chối theo dõi, đánh giá, thẩm định, và các dịch vụ.
- Quyền được mời và tham dự tất cả các buổi họp để đưa ra quyết định liên quan đến đề nghị thay đổi việc nhận diện, đánh giá, hoặc thu xếp cho con của quý vị, hay việc cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị hoặc gia đình quý vị.



- Quyền được nhận thư thông báo kịp thời trước khi có đề nghị hay từ chối sự thay đổi việc nhận diện, đánh giá, hoặc thu xếp cho con của quý vị, hay việc cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị hoặc gia đình quý vị.
- Quyền được nhận mọi dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển trong môi trường tự nhiên trong phạm vi thích hợp để đáp ứng những nhu cầu phát triển của con quý vị.
- Quyền được giữ bảo mật **thông tin nhận diện cá nhân**.
- Quyền được nhận miễn phí bản sao lần đầu của hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển của con quý vị.
- Quyền được nhận bản sao của mỗi lần đánh giá, thẩm định, và IFSP phải được cung cấp cho quý vị trong thời gian sớm nhất có thể sau mỗi buổi họp IFSP.
- Quyền kiểm tra và xem xét và, nếu thích hợp, chỉnh sửa hồ sơ của con quý vị.
- Quyền yêu cầu hòa giải và/hoặc thủ tục điều giải công bằng để giải quyết những bất đồng giữa phụ huynh/nơi cung cấp dịch vụ.
- Quyền nộp đơn khiếu nại hành chính.

Ngoài những quyền nêu trên, quý vị còn có quyền được thông báo về những biện pháp bảo vệ cụ thể theo thủ tục theo Phần C. Những quyền này được trình bày dưới đây.

Thông tin nhận diện cá nhân bao gồm: 1) tên của con quý vị, tên quý vị, hoặc tên của những người khác trong gia đình; 2) địa chỉ của con quý vị hoặc gia đình quý vị; 3) một mã nhận diện cá nhân chẳng hạn như số an sinh xã hội của con quý vị hoặc của quý vị; 4) chi tiết nhận diện gián tiếp khác, chẳng hạn như ngày sinh, nơi sinh của con quý vị, và tên của người mẹ trước khi kết hôn; 5) bản nêu những đặc điểm cá nhân hoặc những chi tiết khác có thể giúp nhận diện khá chính xác con của quý vị; hoặc 6) những thông tin theo yêu cầu của người mà chương trình ngăn ngừa chậm phát triển có lý do hợp lý để tin rằng biết rõ về cách nhận ra con của quý vị.

Thư Thông Báo Trước

Thư thông báo trước phải gửi cho quý vị trong khoảng thời gian hợp lý trước khi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển đề nghị hay từ chối khởi đầu hoặc thay đổi việc nhận diện, đánh giá, hoặc thu xếp cho con quý vị hay việc cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp dành cho con của quý vị và gia đình quý vị. Thông báo này phải có đầy đủ chi tiết thông tin cho quý vị về:

- Biện pháp được nhà thầu dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hoặc nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển đề nghị hoặc từ chối.
- Những lý do giải thích cho biện pháp đó.
- Tất cả những biện pháp bảo vệ theo thủ tục có trong Phần C.
- Các thủ tục hòa giải, khiếu nại, và điều giải của tiểu bang, bao gồm cả phần giải thích về cách gửi đơn khiếu nại và các thời hạn cho những thủ tục đó.

Thư thông báo phải viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu đối với công chúng và bằng ngôn ngữ chính của quý vị, trừ khi không thể làm được việc đó.

Nếu ngôn ngữ chính hay cách thức liên lạc khác của quý vị không phải là ngôn ngữ có chữ viết, thì nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải thực hiện những bước để bảo đảm:

- Thông báo được thông dịch qua ngôn ngữ chính hoặc cách thức liên lạc khác cho quý vị bằng lời nói hay bằng phương tiện khác;
- Quý vị hiểu thông báo; và
- Có giấy tờ làm bằng chứng để chứng minh đáp ứng những yêu cầu quy định trong thủ tục này.

Sự Ưng Thuận của Phụ huynh

Ưng thuận có nghĩa là:

- Quý vị đã được thông báo đầy đủ về tất cả những chi tiết liên quan đến công việc cần được ưng thuận, bằng ngôn ngữ chính của quý vị;
- Quý vị hiểu và viết giấy đồng ý cho thực hiện công việc cần được ưng thuận, và giấy ưng thuận phải ghi rõ công việc đó và liệt kê các hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển (nếu có) sẽ được tiết lộ và tiết lộ cho ai;
- Quý vị hiểu rằng sự ưng thuận này là do quý vị tự nguyện đưa ra và có thể rút lại vào bất cứ lúc nào.

Nếu quý vị rút lại sự ưng thuận, thì việc đó sẽ không có hiệu lực trở về trước (tức là không áp dụng cho những việc đã xảy ra trước khi rút lại sự ưng thuận).

Phải có giấy ưng thuận của quý vị trước khi:

- Thực hiện theo dõi sự phát triển nhằm xác định con quý vị có bị nghi ngờ là khuyết tật hay không.
- Tiến hành tất cả những đánh giá và thẩm định về con của quý vị.
- Cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho con quý vị.
- Dùng trợ cấp xã hội hoặc bảo hiểm hay bảo hiểm tư để trả tiền cho các dịch vụ.
- Chia sẻ thông tin nhận diện cá nhân về quý vị và con của quý vị.

Ngôn Ngữ Chính, trong trường hợp được dùng để nói về những người bị giới hạn tiếng Anh, có nghĩa là ngôn ngữ chính mà quý vị vẫn thường sử dụng. Khi tiến hành đánh giá và thẩm định con quý vị, ngôn ngữ chính là ngôn ngữ mà con quý vị vẫn thường sử dụng. Khi được dùng để nói về một người bị điếc hoặc khiếm thính, bị mù hoặc khiếm thị, hay một người không biết chữ viết của bất cứ ngôn ngữ nào, ngôn ngữ chính có nghĩa là cách liên lạc mà người đó vẫn thường sử dụng (chẳng hạn như cách ra dấu [sign language], tiếng Braille, hoặc giao tiếp bằng lời nói).

Cũng cần phải có giấy ưng thuận của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển.

Nếu quý vị không ưng thuận, thì sẽ không được dùng bất cứ hành động nào để ép buộc (bắt ép) quý vị. Nói cách khác, Điều Phối Viên Nguồn Lực Gia Đình (FRC), hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển không được sử dụng thủ tục điều giải để phản đối việc quý vị từ chối ưng thuận.

Điều Phối Viên Nguồn Lực Gia Đình (FRC), nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hoặc nhân viên có trình độ chuyên môn thích hợp sẽ có những sự cố gắng hợp lý để bảo đảm quý vị:

- Hiểu hoàn toàn về tính chất của việc theo dõi, đánh giá và thẩm định hoặc về những dịch vụ sẽ được cung cấp.
- Hiểu rằng con của quý vị sẽ không được theo dõi, đánh giá và thẩm định hay được nhận các dịch vụ này trừ khi có sự ưng thuận.

Là phụ huynh của đứa trẻ đủ điều kiện theo Phần C, quý vị có thể quyết định cho con hoặc các thành viên khác trong gia đình quý vị được nhận hay từ chối (những) dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển theo chương trình này. Quý vị cũng có thể từ chối dịch vụ (ngoại trừ theo yêu cầu của những thủ tục hành chính theo các điều lệ dành cho Điều Phối Viên Nguồn Lực Gia Đình) sau khi đã chấp nhận mà không làm ảnh hưởng đến bất cứ dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển nào khác theo chương trình ESIT.

Hồ sơ

Bảo mật hồ sơ

Theo thủ tục bảo mật hồ sơ ghi trong tài liệu này, quý vị có cơ hội kiểm tra và xem xét bất cứ hồ sơ nào liên quan đến việc theo dõi, đánh giá và thẩm định, xác định tình trạng hợp lệ, xây dựng và thực hiện IFSP, việc cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, những trường hợp khiếu nại có liên quan đến con quý vị, và bất cứ phần nào khác trong chương trình Phần C liên quan đến hồ sơ về con quý vị và gia đình của quý vị.

Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải cho quý vị cơ hội kiểm tra và xem xét (trong giờ làm việc) bất cứ hồ sơ nào liên quan đến con quý vị hay gia đình của quý vị mà nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ theo Phần C đã thu thập, lưu trữ hay sử dụng kể từ lúc con quý vị được giới thiệu dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho đến về sau, khi cơ quan tham gia không còn cần phải lưu trữ hoặc không còn lưu trữ những thông tin theo luật áp dụng của Liên Bang và Tiểu Bang nữa. Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải tuân thủ yêu cầu mà không được trì hoãn vô lý và trước mỗi buổi họp bàn về IFSP hay buổi điều giải liên quan đến việc nhận diện, đánh giá, thu xếp, hoặc cung cấp dịch vụ cho con quý vị và gia đình của quý vị và, trong mọi trường hợp, trễ nhất là 10 ngày kể từ khi có yêu cầu.

Cơ hội kiểm tra và xem xét hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển bao gồm:

- Quyền nhận được phản hồi từ nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho những yêu cầu hợp lý liên quan đến việc giải thích và diễn giải hồ sơ.
- Quyền yêu cầu nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cung cấp hồ sơ bao gồm mọi chi tiết, nếu việc không cung cấp các bản sao này ngăn cản quý vị thực hiện cơ hội kiểm tra và xem xét hồ sơ.
- Quyền nhờ người khác đại diện cho quý vị kiểm tra và xem xét hồ sơ.

Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển có thể xem là quý vị có quyền kiểm tra và xem xét những hồ sơ liên quan đến con của quý vị trừ khi nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ đã nhận được tài liệu chứng tỏ rằng quý vị không có quyền này theo luật tiểu bang quy định về những vấn đề như giám hộ, nhận con nuôi, quyền giám hộ, ly thân, và ly hôn.

Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải lưu giữ hồ sơ của các bên có quyền truy cập hồ sơ đã thu thập, nhận được hay sử dụng theo Phần C (ngoại trừ quyền truy cập của phụ huynh và các nhân viên có thẩm quyền của nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ đó), bao gồm tên của bên đó, ngày truy cập hồ sơ, và mục đích của bên được phép sử dụng hồ sơ của đứa trẻ.

Nếu có bất cứ hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển nào có chứa thông tin về nhiều hơn một đứa trẻ, quý vị chỉ có thể kiểm tra và xem xét những thông tin liên quan đến con quý vị, hoặc quý vị, hoặc chỉ được biết về những thông tin cụ thể đó.

Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải cung cấp cho quý vị, nếu có yêu cầu, bản liệt kê các loại và địa điểm của hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển đã được nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ thu thập, lưu trữ, hay sử dụng. Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển có thể thu phí copy hồ sơ cung cấp cho quý vị theo Phần C nếu lệ phí không ngăn cản quý vị thực hiện cơ hội kiểm tra và xem xét những hồ sơ đó. Tuy nhiên, họ không được thu phí tìm kiếm hoặc trích lục thông tin theo Phần C. Ngoài ra, quý vị còn được cung cấp miễn phí bản sao của mỗi lần đánh giá, thẩm định đứa trẻ, thẩm định gia đình, và IFSP trong thời gian sớm nhất có thể sau mỗi buổi họp IFSP.

Nếu quý vị tin rằng những thông tin trong hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển đã được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng theo Phần C là không đúng hoặc bị sai, hay vi phạm quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị hoặc con quý vị, quý vị có thể yêu cầu nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, nơi đang lưu giữ những thông tin đó, chỉnh sửa lại thông tin.

- Nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này phải quyết định xem có chỉnh sửa các thông tin theo yêu cầu hay không trong khoảng thời gian hợp lý kể từ khi nhận được yêu cầu.
- Nếu nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này từ chối chỉnh sửa thông tin quý vị yêu cầu, thì họ phải thông báo cho quý vị biết về việc từ chối này và tư vấn cho quý vị về quyền xin điều giải.

Những định nghĩa sau đây được sử dụng trong đoạn này: (1) “Hủy bỏ” có nghĩa là sự hủy đi hay bỏ đi những chi tiết nhận diện cá nhân để chắc chắn là không còn có thể nhận diện được cá nhân; (2) “Hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển”, “(Các) Hồ sơ giáo dục” hoặc “(các) hồ sơ” có nghĩa là tất cả những hồ sơ liên quan đến đứa trẻ cần được thu thập, lưu giữ hay sử dụng theo Phần C; và (3) “Cơ quan tham gia” có nghĩa là bất cứ cá nhân, cơ quan, thực thể hay tổ chức nào thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng thông tin nhận diện cá nhân để thực hiện các yêu cầu trong Phần C. Cơ quan tham gia bao gồm cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cung cấp những dịch vụ theo Phần C (bao gồm việc điều phối dịch vụ, đánh giá và thẩm định và những dịch vụ khác trong Phần C). Không bao gồm các nguồn giới thiệu chính hoặc các cơ quan công hay tư tài trợ cho các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển.

Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, nếu được yêu cầu, phải cho cơ hội điều giải về những thông tin trong hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển để bảo đảm những thông tin này là đúng, không sai, hay vi phạm theo cách khác về quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị và con quý vị. Quý vị có thể yêu cầu điều giải theo thủ tục của Phần C hoặc thủ tục điều giải phù hợp với quy định của Đạo Luật về Quyền Giáo Dục và Quyền Riêng Tư của Gia Đình (FERPA) tại 34 CFR 99.22.

- Nếu, theo kết quả điều giải, nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này quyết định rằng những thông tin đó không đúng, bị sai, hoặc vi phạm theo cách khác về quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị và con quý vị, thì họ phải chỉnh sửa lại các thông tin đó cho phù hợp và phải thông báo cho quý vị bằng văn bản.
- Nếu, theo kết quả điều giải, nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ này quyết định rằng những thông tin đó là đúng, không bị sai, hoặc vi phạm theo cách khác về quyền riêng tư hoặc những quyền khác của quý vị và con quý vị, thì họ phải thông báo cho quý vị về quyền của quý vị được phép thêm vào hồ sơ của con quý vị nội dung ý kiến về những thông tin đó, và trình bày những lý do không đồng ý với quyết định của nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ.

- Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải lưu giữ mọi giải thích ghi trong hồ sơ của con quý vị theo những thủ tục này như là một phần hồ sơ của con quý vị trong thời gian mà nhà thầu hoặc nơi cung cấp dịch vụ đó còn lưu giữ hồ sơ hay phần có mâu thuẫn (phần trong hồ sơ mà quý vị không đồng ý).
- Nếu nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ tiết lộ hồ sơ của con quý vị hoặc phần có mâu thuẫn cho bất cứ một bên nào, thì họ cũng phải tiết lộ phần giải thích của quý vị cho bên đó.

Phải Có Sự Ưng Thuận Trước Khi Tiết Lộ

Phải có sự ưng thuận của phụ huynh trước khi thông tin nhận diện cá nhân:

- Được tiết lộ cho bất cứ ai ngoài những nhân viên của nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ làm công việc thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng các thông tin theo Phần C, trừ khi được phép làm việc đó theo Phần C (34 CFR 303.414) và FERPA (34 CFR 99.31); hoặc
- Được sử dụng cho bất cứ mục đích nào ngoài việc đáp ứng một yêu cầu theo Phần C.

Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển không được tiết lộ thông tin từ hồ sơ ngăn ngừa chậm phát triển của con quý vị cho các cơ quan khác nếu không có sự ưng thuận của quý vị trừ khi nhà thầu hay nơi cung cấp dịch vụ đó được phép làm như vậy theo FERPA. Nếu quý vị từ chối ưng thuận, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải tiến hành những thủ tục liên quan đến việc từ chối, chẳng hạn như giải thích cho quý vị mức độ ảnh hưởng của việc không ưng thuận đến khả năng con của quý vị được nhận các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, miễn là những thủ tục đó không phủ định quyền từ chối ưng thuận của quý vị.

Theo Phần C, ESIT bắt buộc phải tiết lộ tên và ngày sinh của con quý vị, và thông tin liên lạc của quý vị (bao gồm tên quý vị, địa chỉ, và số điện thoại) mà không cần quý vị ưng thuận cho cơ quan giáo dục tiểu bang (Văn Phòng Giám Đốc Học Khu Phụ Trách Giáo Dục Công Lập) và cơ quan giáo dục địa phương (học khu địa phương) nơi con của quý vị đang cư ngụ. Những chi tiết này cần thiết để nhận diện tất cả những trẻ em có thể đủ điều kiện nhận các dịch vụ theo Phần B của IDEA.

Những biện pháp bảo vệ sau đây phải có sẵn để bảo đảm giữ bảo mật hồ sơ:

- Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải bảo mật thông tin nhận diện cá nhân trong các giai đoạn thu thập, lưu giữ, lưu trữ, tiết lộ, và hủy bỏ.
- Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải có một nhân viên phụ trách giữ bảo mật mọi thông tin nhận diện cá nhân.
- Tất cả những người thu thập hoặc sử dụng thông tin nhận diện cá nhân phải được tập huấn hoặc hướng dẫn tuân theo các chính sách và thủ tục trong Phần C của Washington, tuân thủ IDEA và FERPA.
- Mỗi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải lưu giữ, để cho công chúng kiểm tra, danh sách cập nhật tên và chức vụ của những nhân viên trong cơ quan đó là người có quyền truy cập thông tin nhận diện cá nhân.
- Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải thông báo cho phụ huynh khi nào thông tin nhận diện cá nhân được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng không còn cần thiết để cung cấp dịch vụ cho con của quý vị hay cho gia đình quý vị theo Phần C, các điều khoản của GEPA trong 20 USC 1232f, và EDGAR, 34 CFR phần 76 và 80.
- Khi các thông tin không còn cần thiết để cung cấp dịch vụ cho đứa trẻ hay cho gia đình nữa, thì chúng phải được hủy bỏ theo yêu cầu của phụ huynh.

Hồ sơ cố định bao gồm tên, ngày sinh của con quý vị, thông tin liên lạc của phụ huynh (gồm có địa chỉ và số điện thoại), tên của (các) điều phối viên dịch vụ (FRC), và (các) nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, và dữ kiện kết thúc (gồm có năm và lứa tuổi khi kết thúc, và những chương trình đã tham gia khi kết thúc) có thể được lưu giữ không có giới hạn về thời gian.

Thủ Tục Giải Quyết Tranh Chấp

Nếu quý vị có bất kỳ lo ngại gì về chương trình ngăn ngừa chậm phát triển của con quý vị, xin hãy chia sẻ cho nhóm FRC hoặc nhóm IFSP biết càng sớm càng tốt. Chương trình ESIT khuyến khích giải quyết những bất đồng ở cấp càng thấp càng tốt. Tuy nhiên, nếu có một lo ngại nào không thể giải quyết bằng phương cách không chính thức, thì có những phương án giải quyết tranh chấp.

Nếu quý vị không đồng ý với nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển về việc nhận diện, đánh giá, thu xếp cho con của quý vị, hoặc việc cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp cho con quý vị hay gia đình của quý vị, quý vị có thể yêu cầu được giải quyết kịp thời những lo ngại của mình.

Sau đây là ba thủ tục chính thức mà quý vị có thể áp dụng để giải quyết tranh chấp. Những thủ tục này bao gồm hòa giải, thủ tục điều giải công bằng và thủ tục khiếu nại hành chính.

Hòa Giải

Phương án hòa giải mang đến cho quý vị cơ hội giải quyết sự bất đồng bằng cách thức ôn hòa.

Đây là phương pháp tự nguyện và cả hai bên phải tự do đồng ý.

Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang có thể thiết lập các thủ tục nhằm cho phụ huynh và nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chọn không sử dụng quá trình hòa giải, cơ hội để gặp gỡ, vào giờ giấc và tại địa điểm thuận tiện cho quý vị, cùng với một bên không có quyền lợi (Hòa Giải Viên không thiên vị), là người đã ký hợp đồng với một đơn vị giải quyết tranh chấp, hoặc một trung tâm huấn luyện và thông tin cho phụ huynh hoặc trung tâm trợ giúp cộng đồng dành cho phụ huynh trong Tiểu Bang, nhằm giải thích những lợi ích của, và khuyến khích sử dụng quá trình hòa giải.

Việc hòa giải phải được hoàn tất đúng lúc sau khi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang nhận được yêu cầu xin hòa giải và không được sử dụng để khước từ hay trì hoãn các quyền của quý vị đối với thủ tục điều giải công bằng hoặc để khước từ bất cứ quyền nào khác của quý vị theo Phần C.

Việc hòa giải sẽ được sắp xếp đúng thời hạn và được tổ chức tại một địa điểm thuận tiện cho cả đôi bên. Hòa Giải Viên đủ điều kiện và không thiên vị, là người đã được huấn luyện về các kỹ thuật hòa giải hữu hiệu, sẽ gặp cả hai bên để giúp tìm một giải pháp cho vấn đề tranh chấp trong bầu không khí thân mật, ôn hòa.

Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải lưu giữ danh sách các Hòa Giải Viên không thiên vị đủ điều kiện là người hiểu biết về luật và các điều lệ liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ bị khuyết tật và gia đình trẻ. Phải chọn Hòa Giải Viên theo cách thức ngẫu nhiên, luân phiên, hoặc cách thức không thiên vị khác. Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang sẽ chịu trách nhiệm về chi phí hòa giải kể cả chi phí của những buổi họp để khuyến khích hòa giải.

Nếu sự bất đồng được giải quyết bằng phương thức hòa giải, các bên phải ký kết một thỏa thuận có tính ràng buộc về mặt pháp lý nêu rõ phương cách giải quyết và ghi rõ tất cả những bàn thảo diễn ra trong tiến trình hòa giải phải được giữ bảo mật và không được sử dụng làm bằng chứng trong bất cứ thủ tục điều giải hay tố tụng dân sự nào sau này. Quý vị và người đại diện có thẩm quyền của cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải ký tên vào thỏa thuận này. Giấy thỏa thuận hòa giải, được ký tên có hiệu lực thi hành tại bất cứ tòa án tiểu bang có thẩm quyền tư pháp hay bất cứ tòa án địa hạt nào của Hoa Kỳ.

Việc hòa giải không ngăn cấm quý vị yêu cầu thực hiện thủ tục điều giải công bằng vào bất cứ lúc nào. Quý vị có thể gửi đồng thời yêu cầu hòa giải và yêu cầu điều giải công bằng được trình bày ở trang sau.

Thủ Tục Điều Giải Công Bằng

Thủ tục điều giải công bằng là một thủ tục chính thức do Nhân Viên Điều Giải không thiên vị thực hiện và là một sự chọn lựa dành cho các gia đình muốn nộp đơn khiếu nại đại diện cho con của họ.

Thủ tục điều giải công bằng phải được hoàn tất, và phải có giấy ghi quyết định, trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được yêu cầu. (Việc hòa giải, nếu có sử dụng, phải diễn ra trong cùng thời gian 30 ngày đó.)

Các Nhân Viên Điều Giải được chỉ định để thực hiện thủ tục điều giải. Nhân Viên Điều Giải phải hiểu biết về các điều khoản của Phần C và nhu cầu và những dịch vụ có sẵn dành cho trẻ em đủ điều kiện và gia đình của các em và phải thực hiện những nhiệm vụ sau đây:

- Lắng nghe phần trình bày các thông tin liên quan đến việc khiếu nại, xem xét tất cả các thông tin liên quan đến các vấn đề và tìm cách đạt được một giải pháp kịp thời cho việc khiếu nại.
- Cung cấp hồ sơ lưu các thủ tục do tiểu bang trả tiền, bao gồm văn bản quyết định.

***Gới Thiệu về Hòa Giải Viên và Nhân Viên Điều Giải:** Hòa Giải Viên và Nhân Viên Điều Giải phải "không thiên vị." Không thiên vị có nghĩa là người được chỉ định làm Hòa Giải Viên hay Nhân Viên Điều Giải: (1) Không phải là nhân viên của cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển tham gia cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, những dịch vụ khác, hay chăm sóc đứa trẻ; và (2) Không có quyền lợi cá nhân hay nghề nghiệp mâu thuẫn với tính công bằng của người đó khi thực hiện quá trình này. Người đủ điều kiện theo cách khác để làm Hòa Giải Viên hoặc Nhân Viên Điều Giải không phải là nhân viên của cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang, nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chỉ vì người đó được trả lương bởi cơ quan đó hay chương trình để thi hành các điều khoản về hòa giải hay điều giải.*

Theo Phần C, quý vị được sử dụng những quyền dưới đây trong bất cứ thủ tục điều giải công bằng nào được thực hiện theo các thủ tục này.

- Được hỗ trợ và tư vấn từ cố vấn pháp lý (quý vị phải trả chi phí) và những người có sự hiểu biết đặc biệt hoặc được đào tạo về các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển dành cho trẻ em đủ điều kiện theo Phần C (quý vị phải trả chi phí).
- Được trình bày bằng chứng và tra vấn, đối chất, và gọi nhân chứng ra làm chứng.
- Không được trình bất cứ bằng chứng nào tại buổi điều giải mà chưa cho quý vị biết ít nhất là năm ngày trước khi tiến hành.
- Được cung cấp miễn phí văn bản ghi chép tay hoặc bằng phương tiện điện tử đúng nguyên văn (từng chữ một) của buổi điều giải.
- Được cung cấp miễn phí giấy ghi các kết luận dựa vào thực tế và các quyết định.

Thủ tục điều giải công bằng được quy định trong những thủ tục này phải được thực thi vào giờ giấc và tại địa điểm thuận tiện cho quý vị một cách hợp lý. Trễ nhất là 30 ngày sau khi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang nhận được đơn khiếu nại của quý vị, thủ tục điều giải công bằng phải được hoàn tất và phải gửi giấy ghi quyết định cho mỗi bên. Nhân Viên Điều Giải có thể gia hạn thêm thời gian cụ thể nhiều hơn 30 ngày theo yêu cầu của một trong hai bên. Bất cứ bên nào không đồng ý với những kết luận và quyết định của thủ tục điều giải công bằng đều có quyền khởi kiện dân sự tại tòa tiểu bang hoặc liên bang.

Trong thời gian chờ (khoảng thời gian) của bất cứ thủ tục nào liên quan đến đơn khiếu nại nộp đúng hạn, trừ khi nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển và quý vị đồng ý theo cách khác, con quý vị và gia đình của quý vị sẽ tiếp tục được nhận những dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển thích hợp được xác định trong IFSP mà quý vị đã ưng thuận.

Nếu khiếu nại liên quan đến đơn xin các dịch vụ lúc đầu theo Phần C, con quý vị và gia đình của quý vị phải được cung cấp những dịch vụ không có tranh chấp.

Khiếu Nại Hành Chính

Ngoài các thủ tục về hòa giải và thủ tục điều giải được liệt kê ở trên, cá nhân hay tổ chức bao gồm cả cá nhân hoặc tổ chức đến từ một tiểu bang khác có thể nộp đơn khiếu nại có ký tên đối với bất cứ cơ quan nhà nước hay nơi cung cấp dịch vụ tư nhân nào, kể cả nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển vi phạm một yêu cầu của chương trình theo Phần C. Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải phổ biến rộng rãi các thủ tục về khiếu nại của tiểu bang cho phụ huynh và những người có liên quan khác, bao gồm các trung tâm huấn luyện và thông tin cho phụ huynh, các cơ quan bảo vệ và bệnh vực, và những tổ chức khác.

Đơn khiếu nại phải bao gồm:

- Một tuyên bố rằng cơ quan lãnh đạo, cơ quan nhà nước, hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển đã bị tố cáo vi phạm một yêu cầu của Phần C.
- Các sự kiện làm cơ sở cho tuyên bố đó.
- Chữ ký và thông tin liên lạc với người nộp đơn khiếu nại.
- Nếu sự vi phạm được viện dẫn tới một đứa trẻ cụ thể:
 - Tên của đứa trẻ và địa chỉ nơi đứa trẻ đó đang cư ngụ.
 - Tên của hợp đồng dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển cho đứa trẻ.
 - Phần giải thích thực chất vấn đề của đứa trẻ bao gồm những sự kiện liên quan đến vấn đề đó.
 - Giải pháp đề xuất cho vấn đề đó trong phạm vi hợp lý vào lúc nộp đơn khiếu nại.

Đơn khiếu nại hành chính phải được gửi và nhận được bởi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang trong vòng một (1) năm sau khi sự vi phạm xảy ra. Cá nhân hoặc cơ quan gửi đơn khiếu nại phải chuyển bản sao đơn khiếu nại đến nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phục vụ cho đứa trẻ vào cùng thời điểm nộp đơn khiếu nại lên cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang.

Sau khi cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang nhận được đơn khiếu nại, cơ quan này có 60 ngày để:

- Thực hiện điều tra độc lập, tại chỗ, nếu cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang quyết định là cần phải điều tra.
- Cho người hoặc tổ chức nộp đơn khiếu nại cơ hội nộp thêm thông tin, bằng lời nói hay văn bản, về những sự cáo buộc trong đơn khiếu nại.
- Cho cơ quan/nơi cung cấp dịch vụ cơ hội trả lời đơn khiếu nại, kể cả theo ý của cơ quan lãnh đạo, đề xuất giải quyết khiếu nại và cơ hội cho tất cả các bên được tham gia hòa giải.
- Rà soát tất cả thông tin liên quan và đưa ra một quyết định độc lập xem có sự vi phạm một yêu cầu theo Phần C hay không.
- Cung cấp văn bản quyết định cho người nộp đơn khiếu nại đề cập đến mọi cáo buộc trong đơn khiếu nại và bao gồm những kết luận dựa vào thực tế cùng với những lý do của quyết định cuối cùng của cơ quan lãnh đạo.

Nếu quyết định cuối cùng thể hiện các dịch vụ thích hợp đã không/đang không được cung cấp, thì cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải đề cập đến:

- Việc không cung cấp các dịch vụ thích hợp, bao gồm cả những biện pháp sửa đổi thích hợp nhằm giải quyết nhu cầu của con quý vị là vấn đề chính trong đơn khiếu nại và gia đình của quý vị (chẳng hạn như các dịch vụ bù lại hoặc bồi hoàn tiền bạc); và
- Cung cấp thích hợp các dịch vụ trong tương lai dành cho tất cả trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ bị khuyết tật và gia đình của các em.

Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải áp dụng những thủ tục để thực hiện hữu hiệu quyết định đó, nếu cần thiết, kể cả những hoạt động trợ giúp về kỹ thuật, thương lượng và những biện pháp chỉnh sửa để tuân thủ.

Nếu nhận được đơn khiếu nại còn phải lệ thuộc vào thủ tục điều giải công bằng, hay còn có nhiều vấn đề, trong đó có một hoặc nhiều vấn đề là một phần của buổi điều giải đó, cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải tạm hoãn những phần trong đơn khiếu nại đang được giải quyết bằng thủ tục điều giải cho đến khi có kết luận điều giải. Tuy nhiên, phải giải quyết bất cứ vấn đề nào trong đơn khiếu nại không phải là một phần của thủ tục điều giải trong thời hạn 60 ngày và các thủ tục khiếu nại được quy định trong tài liệu này.

Những đơn khiếu nại đã được quyết định trong thủ tục điều giải liên quan đến cùng các bên đó không được xem xét theo thủ tục này. Cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang phải thông báo cho người khiếu nại rằng quyết định điều giải có tính ràng buộc.

Đơn khiếu nại cáo buộc một cơ quan nhà nước hoặc nơi cung cấp dịch vụ tư nhân (kể cả nhà thầu dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển hay nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển) không thực hiện đúng quyết định điều giải phải do cơ quan lãnh đạo cấp tiểu bang giải quyết.

Người Đại Diện Phụ Huynh

Các quyền của trẻ em đủ điều kiện chiếu theo Phần C sẽ được bảo vệ nếu:

- Không tìm ra phụ huynh;
- Nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, sau những cố gắng hợp lý, không thể tìm ra phụ huynh; hoặc
- Đứa trẻ thuộc quyền giám hộ của Tiểu Bang Washington theo luật Tiểu Bang.

Có một người được chỉ định làm "đại diện" cho phụ huynh theo các thủ tục sau đây.

Những thủ tục này bao gồm phương thức xác định đứa trẻ cần có người đại diện phụ huynh và có sự cố gắng hợp lý để chỉ định người đại diện cho đứa trẻ trẻ nhất là 30 ngày sau khi xác định đứa trẻ cần có người đại diện phụ huynh.

Những tiêu chuẩn sau đây được áp dụng khi chọn lựa người đại diện. Người đại diện phụ huynh sẽ do từng nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chọn lựa và phải đáp ứng những yêu cầu sau đây:

- Không có quyền lợi cá nhân hoặc nghề nghiệp mâu thuẫn với quyền lợi của đứa trẻ mà người đó đại diện.
- Phải có sự hiểu biết và những khả năng để bảo đảm đại diện được cho đứa trẻ.
- Không phải là nhân viên của bất cứ cơ quan nào của tiểu bang; hoặc nhân viên của bất cứ người nào cung cấp các dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển, các dịch vụ giáo dục, chăm sóc, hay dịch vụ khác cho đứa trẻ hoặc cho bất cứ thành viên nào trong gia đình của đứa trẻ. Người đủ điều kiện theo cách khác để làm người đại diện phụ huynh theo các thủ tục này không phải là nhân viên chỉ vì người đó được nơi cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển trả lương để làm người đại diện phụ huynh.

Khi đứa trẻ thuộc quyền giám hộ của Tiểu Bang Washington hay đang được nuôi dưỡng ở nơi bảo trợ, cơ quan cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển phải hội ý với cơ quan nhà nước đã được chỉ định chăm sóc cho đứa trẻ đó.

Đối với đứa trẻ thuộc quyền giám hộ của tiểu bang, thay vì do cơ quan cung cấp dịch vụ ngăn ngừa chậm phát triển chỉ định, một thẩm phán giám sát trường hợp của đứa trẻ có thể chỉ định người đại diện phụ huynh miễn là sự chọn lựa đáp ứng những tiêu chuẩn chọn lựa ở trên.

Người đại diện phụ huynh có mọi quyền hành giống như phụ huynh trong tất cả những mục đích theo Phần C.

Thông Tin Liên Hệ

Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết về biện pháp bảo vệ theo thủ tục dành cho quý vị, xin liên lạc với Điều Phối Viên Nguồn Lực Gia Đình (FRC) ở địa phương của quý vị tại:

Hoặc

Nếu quý vị đang dự định nộp đơn khiếu nại, yêu cầu hòa giải và/hoặc thủ tục điều giải, xin liên lạc với chương trình Hỗ Trợ Sớm Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ Bị Khuyết Tật (ESIT) tại:

The Washington State Department of Children, Youth & Families (Bộ Trẻ Em, Thanh Thiếu Niên & Gia Đình của Tiểu Bang Washington)

Early Support for Infants and Toddlers (Hỗ Trợ Sớm dành cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Chập Chững, ESIT)
PO Box 40970
Olympia, Washington 98504-0970
esit@dcyf.wa.gov
www.dcyf.wa.gov/services/child-development-supports/esit

Nguồn Trợ Giúp Bệnh Vực Cho Phụ Huynh:

Washington PAVE
(Quan Hệ Đối Tác để Hành Động, Tiếng Nói để Trao Quyền)
6316 S. 12th St.
Tacoma, Washington 98465
Điện thoại: 1-(800) 5-PARENT
Số FAX: (253) 566-8052
www.wapave.org

DCYF không phân biệt đối xử đồng thời cung cấp quyền truy cập bình đẳng vào các chương trình và dịch vụ của mình cho tất cả mọi người bất kể chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, tín ngưỡng, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc quốc gia, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, tình trạng cựu chiến binh hoặc sự khiếm khuyết của bất kỳ thể chất, giác quan nào, hoặc thiếu năng trí tuệ.

Nếu quý vị muốn nhận bản sao miễn phí của tài liệu này ở định dạng hoặc ngôn ngữ thay thế, vui lòng liên hệ với ban DCYF Constituent Relations (Quan Hệ Ủy Thác của DCYF) qua số 1-800-723-4831 hoặc email communications@dcyf.wa.gov.